III List Jana

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)**

**1:1**

G3588
T-NSM
Ὁ
Ho
―

G4245
A-NSM-C
πρεσβύτερος
prezbyteros
Starszy

G1050
N-DSM
Γαΐῳ
Gaio
Gajusowi

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G27
A-DSM
ἀγαπητῷ,
agapeto,
ukochanemu,

G3739
R-ASM
ὃν
hon
[którego]

G1473
P-1NS
ἐγὼ
ego
ja

G25
V-PAI-1S
ἀγαπῶ
agapo
kocham

G1722
PREP
ἐν
en
w

G225
N-DSF
ἀληθείᾳ.
aletheia.
prawdzie.

**1:2**

G27
A-VSM
Ἀγαπητέ,
Agapete,
Ukochany,

G4012
PREP
περὶ
peri
o

G3956
A-GPN
πάντων
panton
wszystko

G2172
V-PNI-1S
εὔχομαί
euchomai
modlę się,

G4771
P-2AS
σε
se
[aby] ci się

G2137
V-PPN
εὐοδοῦσθαι
euodusthai
dobrze działo

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5198
V-PAN
ὑγιαίνειν,
hygiainein,
byś był zdrów

G2531
ADV
καθὼς
kathos
jak

G2137
V-PPI-3S
εὐοδοῦταί
euodutai
dobrze dzieje się

G4771
P-2GS
σου
su
twej

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G5590
N-NSF
ψυχή.
psyche.
duszy.

**1:3**

G5463
V-2AOI-1S
ἐχάρην
echaren
Raduję się

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G3029
ADV
λίαν
lian
bardzo,

G2064
V-PNP-GPM
ἐρχομένων
erchomenon
[gdyż] przyszli

G80
N-GPM
ἀδελφῶν
adelfon
bracia

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3140
V-PAP-GPM
μαρτυρούντων
martyrunton
zaświadczyli

G4771
P-2GS
σου
su
twej

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G225
N-DSF
ἀληθείᾳ,
aletheia,
prawdzie,

G2531
ADV
καθὼς
kathos
jak

G4771
P-2NS
σὺ
sy
ty

G1722
PREP
ἐν
en
w

G225
N-DSF
ἀληθείᾳ
aletheia
prawdzie

G4043
V-PAI-2S
περιπατεῖς.
peripateis.
chodzisz.

**1:4**

G3173
A-ASF-C
μειζοτέραν
meidzoteran
Większej

G3778
D-GPN
τούτων
tuton
―

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G2192
V-PAI-1S
ἔχω
echo
mam

G5479
N-ASF
χαράν,
charan,
radości,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
że

G191
V-PAS-1S
ἀκούω
akuo
usłyszałem

G3588
T-APN
τὰ
ta
[, że]

G1699
S-1SAPN
ἐμὰ
ema
moje

G5043
N-APN
τέκνα
tekna
dzieci

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G225
N-DSF
ἀληθείᾳ
aletheia
prawdzie

G4043
V-PAP-APN
περιπατοῦντα.
peripatunta.
chodzą.

**1:5**

G27
A-VSM
Ἀγαπητέ,
Agapete,
Ukochany,

G4103
A-ASN
πιστὸν
piston
wiernie

G4160
V-PAI-2S
ποιεῖς
poieis
czynisz

G3739
R-ASN
ὃ
ho
―

G1437
COND
ἐὰν
ean
w

G2038
V-ADS-2S
ἐργάσῃ
ergase
pracy

G1519
PREP
εἰς
eis
dla

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G80
N-APM
ἀδελφοὺς
adelfus
braci

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3778
D-ASN
τοῦτο
tuto
―

G3581
A-APM
ξένους,
ksenus,
obcych,

**1:6**

G3739
R-NPM
οἳ
hoi
―

G3140
V-AAI-3P
ἐμαρτύρησάν
emartyresan
zaświadczyli

G4771
P-2GS
σου
su
twej

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G26
N-DSF
ἀγάπῃ
agape
miłości

G1799
ADV
ἐνώπιον
enopion
w obliczu

G1577
N-GSF
ἐκκλησίας,
ekklesias,
zgromadzenia,

G3739
R-APM
οὓς
hus
―

G2573
ADV
καλῶς
kalos
dobrze

G4160
V-FAI-2S
ποιήσεις
poieseis
uczynisz

G4311
V-AAP-NSM
προπέμψας
propempsas
wyprawiając [ich]

G516
ADV
ἀξίως
aksios
godnie

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ·
Theu;
Boga.

**1:7**

G5228
PREP
ὑπὲρ
hyper
Dla

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G3686
N-GSN
Ὀνόματος
Onomatos
Imienia

G1831
V-2AAI-3P
ἐξῆλθαν
ekselthan
wyszli,

G3367
A-ASN-N
μηδὲν
meden
nic [nie]

G2983
V-PAP-NPM
λαμβάνοντες
lambanontes
biorąc

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G1482
A-GPM
ἐθνικῶν.
ethnikon.
pogan.

**1:8**

G1473
P-1NP
ἡμεῖς
hemeis
My

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G3784
V-PAI-1P
ὀφείλομεν
ofeilomen
powinniśmy

G5274
V-PAN
ὑπολαμβάνειν
hypolambanein
podnieść

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G5108
D-APM
τοιούτους,
toiutus,
takich,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G4904
A-NPM
συνεργοὶ
synergoi
współpracownikami

G1096
V-PNS-1P
γινώμεθα
ginometha
stalibyśmy się

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G225
N-DSF
ἀληθείᾳ.
aletheia.
prawdy.

**1:9**

G1125
V-AAI-1S
Ἔγραψά
Egrapsa
Napisałem

G5100
X-ASN
τι
ti
coś

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G1577
N-DSF
ἐκκλησίᾳ·
ekklesia;
zgromadzeniu,

G235
CONJ
ἀλλ’
all’
ale

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G5383
V-PAP-NSM
φιλοπρωτεύων
filoproteuon
mający ambicję

G846
P-GPF
αὐτῶν
auton
[u] nich

G1361
N-NSM
Διοτρεφὴς
Diotrefes
Diotrefes

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1926
V-PNI-3S
ἐπιδέχεται
epidechetai
przyjmuje

G1473
P-1AP
ἡμᾶς.
hemas.
nas.

**1:10**

G1223
PREP
διὰ
dia
Dla

G3778
D-ASN
τοῦτο,
tuto,
tego,

G1437
COND
ἐὰν
ean
jeśli

G2064
V-2AAS-1S
ἔλθω,
eltho,
przyjdę,

G5279
V-FAI-1S
ὑπομνήσω
hypomneso
przypomnę

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G2041
N-APN
ἔργα
erga
dzieła,

G3739
R-APN
ἃ
ha
które

G4160
V-PAI-3S
ποιεῖ
poiei
czyni,

G3056
N-DPM
λόγοις
logois
słowami

G4190
A-DPM
πονηροῖς
ponerois
złymi

G5396
V-PAP-NSM
φλυαρῶν
flyaron
sprzeciwia się

G1473
P-1AP
ἡμᾶς,
hemas,
nam,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G714
V-PPP-NSM
ἀρκούμενος
arkumenos
zadowalając się

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
―

G3778
D-DPM
τούτοις
tutois
tymi,

G3777
CONJ-N
οὔτε
ute
i nie

G846
P-NSM
αὐτὸς
autos
on

G1926
V-PNI-3S
ἐπιδέχεται
epidechetai
przyjmuje

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G80
N-APM
ἀδελφοὺς
adelfus
braci

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G1014
V-PNP-APM
βουλομένους
bulomenus
chcącym

G2967
V-PAI-3S
κωλύει
kolyei
przeszkadza

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1577
N-GSF
ἐκκλησίας
ekklesias
[ze] zgromadzenia

G1544
V-PAI-3S
ἐκβάλλει.
ekballei.
wyrzuca.

**1:11**

G27
A-VSM
Ἀγαπητέ,
Agapete,
Ukochany,

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G3401
V-PNM-2S
μιμοῦ
mimu
naśladuj

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G2556
A-ASN
κακὸν
kakon
zła,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G18
A-ASN
ἀγαθόν.
agathon.
dobro,

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G15
V-PAP-NSM
ἀγαθοποιῶν
agathopoion
czyniący dobrze

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν·
estin;
jest,

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2554
V-PAP-NSM
κακοποιῶν
kakopoion
czyniący zło

G3756
PRT-N
οὐχ
uch
nie

G3708
V-RAI-3S-ATT
ἑώρακεν
heoraken
zobaczy

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2316
N-ASM
Θεόν.
Theon.
Boga.

**1:12**

G1216
N-DSM
Δημητρίῳ
Demetrio
Demetriuszowi

G3140
V-RPI-3S
μεμαρτύρηται
memartyretai
zaświadczone jest

G5259
PREP
ὑπὸ
hypo
od

G3956
A-GPM
πάντων
panton
wszystkich

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5259
PREP
ὑπὸ
hypo
od

G846
P-GSF
αὐτῆς
autes
samej

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G225
N-GSF
ἀληθείας·
aletheias;
prawdy,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1473
P-1NP
ἡμεῖς
hemeis
my

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3140
V-PAI-1P
μαρτυροῦμεν,
martyrumen,
zaświadczamy,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1492
V-RAI-2S
οἶδας
oidas
wiesz,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G3141
N-NSF
μαρτυρία
martyria
świadectwo

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
nasze

G227
A-NSF
ἀληθής
alethes
prawdą

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν.
estin.
jest.

**1:13**

G4183
A-APN
Πολλὰ
Polla
Wiele

G2192
V-IAI-1S
εἶχον
eichon
mógłbym

G1125
V-AAN
γράψαι
grapsai
pisać

G4771
P-2DS
σοι,
soi,
ci,

G235
CONJ
ἀλλ’
all’
ale

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G2309
V-PAI-1S
θέλω
thelo
chcę

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3188
A-GSN
μέλανος
melanos
atrament

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2563
N-GSM
καλάμου
kalamu
trzcinę

G4771
P-2DS
σοι
soi
ci

G1125
V-PAN
γράφειν·
grafein;
pisać.

**1:14**

G1679
V-PAI-1S
ἐλπίζω
elpidzo
Mam nadzieję

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2112
ADV
εὐθέως
eutheos
zaraz

G4771
P-2AS
σε
se
cię

G3708
V-2AAN
ἰδεῖν,
idein,
zobaczyć,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4750
N-ASN
στόμα
stoma
usta

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G4750
N-ASN
στόμα
stoma
ust

G2980
V-FAI-1P
λαλήσομεν.
lalesomen.
pomówimy.

**1:15**

G1515
N-NSF
Εἰρήνη
Eirene
Pokój

G4771
P-2DS
σοι.
soi.
ci,

G782
V-PNI-3P
ἀσπάζονταί
aspadzontai
pozdrawiają

G4771
P-2AS
σε
se
cię

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
–

G5384
A-NPM
φίλοι.
filoi.
przyjaciele.

G782
V-PNM-2S
ἀσπάζου
aspadzu
Pozdrów

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G5384
A-APM
φίλους
filus
przyjaciół

G2596
PREP
κατ’
kat’
―

G3686
N-ASN
ὄνομα.
onoma.
imiennie.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) czyli kościoła. [↑](#footnote-ref-2)
2. ) dosłownie "czarny pigment". [↑](#footnote-ref-3)